


UNA NUEVA VISIÓN DE TU TRABAJO PARA FLORECER LA CIUDAD


A New Vision for Work to Flourish the City

By William Messenger

Monterrey conference, August 23, 2019

English original	Spanish translation	Slide to show
<p>Buenos tardes. Me llamo Will Messenger. Now I must switch to English. I apologize that I only speak one of the two great languages of North America. Let me thank Andres Garza for translating! Muchas gracias.</p>	<p>Buenas tardes. Me llamo Will Messenger. Ahora debo cambiar al inglés. Pido disculpas porque solo hablo uno de los dos grandes idiomas de América del Norte. ¡Permítanme agradecer a Andrés Garza por traducir! Gracias.</p>	
<p>I am honored to be with you here in Monterrey to explore why work was created. Monterrey is a hard-working city. Monterrey is the academic capital of Mexico. You have the highest productivity per capita in Mexico. I come from a hard working city, Boston. Boston is the academic capital of the United States. But Boston is only the 6th most productive city in the US. So we are a little bit behind you.</p>	<p>Me siento honrado de estar aquí con ustedes en Monterrey para explorar por qué se creó el trabajo. Monterrey es una ciudad trabajadora. Monterrey es la capital académica de México. Tienes la mayor productividad per cápita en México. Vengo de una ciudad trabajadora, Boston. Boston es la capital académica de los Estados Unidos. Pero Boston es solo la sexta ciudad más productiva de los Estados Unidos. Así que estamos un poco detrás de ustedes.</p>	
<p>What can someone from Boston say to be useful to Monterrey? Let's turn to the greatest person ever to come from Boston, Benjamin Franklin. Benjamin Franklin was born in Boston in 1706.</p>	<p>¿Qué puede decir alguien de Boston que sea útil para Monterrey? Vayamos a la persona más grande que jamás haya salido de Boston, Benjamin Franklin. Benjamin Franklin nació en Boston en 1706.</p>	
<p>Benjamin Franklin said this: "In this world nothing is certain but death and taxes." It's not an optimistic saying. "Nothing is certain but <i>death</i> and <i>taxes</i>." Yet the saying is certainly true. I haven't died myself, yet, but I have certainly paid taxes. Every time anyone in the US gets paid or buys something, they pay taxes. Same in Mexico, probably, yes? Every day this saying is proved hundreds of millions of times. So maybe this is the most proved saying in the world.</p>	<p>Benjamin Franklin dijo esto: "En este mundo, nada es seguro excepto la muerte y los impuestos". No es un dicho optimista. "Nada es seguro excepto la muerte y los impuestos". Sin embargo, el dicho es ciertamente cierto. Todavía no he muerto, pero ciertamente he pagado impuestos. Cada vez que alguien en los Estados Unidos recibe un pago o compra algo, paga impuestos. Lo mismo en México, probablemente, ¿sí? Todos los días este dicho se demuestra cientos de millones de veces. Entonces, tal vez este es el dicho más probado del mundo.</p>	

<p>But Benjamin Franklin forgot one thing: work. Work is as certain as death or taxes. The day you are born, your first breath takes work. Learning to walk takes work. Learning to speak, going to school, making breakfast, cleaning your room, it's hard work. You get a job, maybe have a family, get an apartment or house, care for aging parents. Life is full of work.</p>	<p>Pero Benjamin Franklin olvidó una cosa: el trabajo. El trabajo es tan cierto como la muerte o los impuestos. El día que naces, tu primer aliento requiere trabajo. Aprender a caminar requiere trabajo. Aprender a hablar, ir a la escuela, preparar el desayuno, limpiar tu habitación, es un trabajo duro. Consigues un trabajo, tal vez tienes una familia, obtienes un apartamento o una casa, cuidas de padres mayores. La vida está llena de trabajo.</p>	
<p>Some people say that work as grim as death and taxes. After all why do you work? Because you have make money, to take care yourself and your family! Or maybe you work at home and you don't get paid. But your family still depends on your work to clean the house, cook the meals, do the laundry, care for the children or the elders. Either way, you don't work for the fun of it, do you? If they stopped paying you, would you keep going to work? I love my job, but if they stopped paying me, I would have get another job because I have to work support my family.</p>	<p>Algunas personas dicen que funciona tan horrible como la muerte y los impuestos. Después de todo, ¿por qué trabajas? ¿Porque tienes que tener dinero para cuidarte a ti mismo y a tu familia! O tal vez trabajas en casa y no te pagan. Pero tu familia aún depende de tu trabajo para limpiar la casa, cocinar, lavar la ropa, cuidar a los niños o los ancianos. De cualquier manera, no trabajas por diversión, ¿verdad? Si dejaran de pagarte, ¿seguirías yendo a trabajar? Amo mi trabajo, pero si dejaran de pagarme, habría obtenido otro trabajo porque tengo que trabajar para mantener a mi familia.</p>	
<p>I am making work sound severe, and I think the Spanish words for work are severe. <i>El trabajo</i> comes from the Latin word for torture. <i>La labor</i>; straining the muscles. We must work when we would rather be relaxing with our family. Many people labor two or three jobs just to make enough money. At work you might endure the torture of a bad boss, sexual harassment, dangerous work environment, long hours, hostile co-workers, hostile customers, low pay, humiliation, lack of opportunity for a better job.</p>	<p>Estoy haciendo que el trabajo suene severo, y creo que las palabras en español para el trabajo son severas. El <i>trabajo</i> proviene de la palabra latina para tortura. <i>La labor</i> de parto, tensando los músculos. Debemos trabajar cuando preferimos relajarnos con nuestra familia. Muchas personas realizan dos o tres trabajos solo para ganar suficiente dinero. En el trabajo, tendrás que soportar la tortura de un mal jefe, el acoso sexual, el ambiente de trabajo peligroso, largas horas, compañeros de trabajo hostiles, clientes hostiles, salarios bajos, humillación, falta de oportunidades para un mejor trabajo.</p>	

<p>Around the world, 85% of workers are “disengaged” in their work, according to a study of 155 countries done by Gallup. People would rather be doing anything else besides working.</p> <p>But God didn’t create work as a punishment, or torture, or labor. God created work as a good thing. Let’s explore what is good about work, or what could be good about work.</p>	<p>En todo el mundo, el 85% de los trabajadores están "desconectados" en su trabajo, según un estudio de 155 países realizado por Gallup. La gente preferiría estar haciendo otra cosa además de trabajar.</p> <p>Pero Dios no creó el trabajo como castigo, tortura o labor. Dios creó el trabajo como algo bueno. exploremos qué es lo bueno del trabajo o qué podría ser bueno del trabajo.</p>	 <p>ONLY 13% OF EMPLOYEES WORLDWIDE ARE ENGAGED IN THEIR JOBS. GALLUP</p>
<p>First of all: work is good for <u>you</u>.</p> <p>You are created with a desire to work. And working is essential to physical, mental, and emotional health. I see this every week because I lead the 2-year-olds in our kids church. And 2-year-olds love to work. They want to build with blocks. Change the dolls diapers and dress them. Cook the play food and pretend to eat it.</p>	<p>Primero que nada: el trabajo es bueno para <u>ti</u>.</p> <p>Estás creado con ganas de trabajar. Y trabajar es esencial para la salud física, mental y emocional. Veo esto todas las semanas porque dirijo a los niños de 2 años en nuestra iglesia. Y a los niños de 2 años les encanta trabajar. Quieren construir con bloques. Cambian los pañales de muñecas y las vísten. Cocinan la comida de juego y fingen comerla.</p>	
<p>And clean up time—they love clean up time! We sing the clean up song “clean up, clean up, everybody everywhere; clean up, clean up, everybody do your share.” And the kids are cheering and jumping, running picking up blocks, putting away books and puzzles and toy food. I know they don’t act like this at home. But at 2-year-old church, the kids love cleaning up. Maybe because it’s the only work they can do at this age.</p>	<p>Y tiempo de limpieza: ¡les encanta el tiempo de limpieza! Cantamos la canción de limpieza "limpiar, limpiar, todos en todas partes; limpien, limpien, todos hagan su parte." Y los niños están animandos y saltando, corriendo recogiendo bloques, guardando libros y rompecabezas y comida de juguete. Sé que no actúan así en casa. Pero en la iglesia los de 2 años, a los niños les encanta limpiar. Tal vez porque es el único trabajo que pueden hacer a esta edad.</p>	

<p>God has built into us the desire to work. Work is even in the famous principles for character and social ethics that the Bible calls the Ten Commandments. One of the 10 is, “Six days you shall labor and do all your work, but the seventh day is a sabbath to the Lord your God.” (Exodus 20:9–10, NIV). God says, Work six days, then take one day off, then go back to work. Rest is important—sábado—but in cycle of 6 parts work, and 1 part sábado.</p>	<p>Dios ha incorporado en nosotros el deseo de trabajar. El trabajo está incluso en los famosos principios para carácter y ética social que la Biblia llama los Diez Mandamientos. Uno de los 10 es: "Seis días trabajarás y harás todo tu trabajo, pero el séptimo día es un día de reposo para el Señor tu Dios" (Éxodo 20:9-10, NVI). Dios dice, trabaja seis días, luego tómate un día libre y luego vuelve a trabajar. El descanso es importante, Sabbath, pero en un ciclo de 6 partes de trabajo y 1 parte del Sabbath.</p> <p>Trabaja seis días, y haz en ellos todo lo que tengas que hacer, ¹⁰ pero el día séptimo será un día de reposo para honrar al Señor tu Dios (Éxodo 20:9-10).</p>	
<p>And that brings us to the second way work is good for you. Work is how you provide for yourself and your family. We already talked about this as a bad thing. You have to go to work, otherwise you’ll starve. But actually it is a good thing. Working to provide for yourself and your family is wonderful. It is good to be able feed yourself and your family. When one of my daughters asks me for something—clothes or a book or music lessons—it feels good to be able to give it to her.</p>	<p>Y eso nos lleva a la segunda forma en que el trabajo es bueno para ti. El trabajo es cómo te mantienes a ti mismo y a tu familia. Ya hablamos de esto como algo malo. Tienes que ir a trabajar, de lo contrario te morirás de hambre. Pero en realidad es algo bueno. Trabajar para proveer para ti y tu familia es maravilloso. Es bueno poder alimentarse y alimentar a tu familia. Cuando una de mis hijas me pide algo, ropa, un libro o lecciones de música, se siente bien poder dárselo.</p>	
<p>So, I’ve said that work is good for you because God has made you with a desire and ability to provide for yourself and your family.</p>	<p>Entonces, he dicho que el trabajo es bueno para ti porque Dios te ha hecho con el deseo y la capacidad de proveer te a ti mismo y a tu familia.</p>	

<p>But work is not just another kind of <i>egoísmo</i>. There is a second reason to work: to serve others, not just yourself and your family. Yes, work to earn the paycheck. But you can do your work in a way that serves others, not just the minimum to earn your pay. For example, I have a friend who is a police woman in Boston. She told me, “My job is to walk the street and keep an eye out for crime. But I do more than that. I meet the people. I ask about their families. I earn their trust. I talk to the drug users too. I tell them if they want to stop using drugs, come to me. If they walk into social services and ask to enter a treatment program, it could take weeks. If I, as a cop, take them to the emergency room, they will get into a program right away. There’s a lot of good you can do as a cop that nobody else can do.”</p>	<p>Pero el trabajo no es solo otro tipo de egoísmo. Hay una segunda razón para trabajar: para servir a los demás, no solo a ti y a tu familia. Sí, trabaja para ganar el sueldo. Pero puedes hacer tu trabajo de una manera que sirva a los demás, no solo el mínimo para ganar tu salario. Por ejemplo, tengo una amiga que es una mujer policía en Boston. Ella me dijo: “Mi trabajo es caminar por la calle y estar atenta a la delincuencia. Pero hago más que eso. Me encuentro con la gente. Pregunto por sus familias. Me gano su confianza. También hablo con los consumidores de drogas. Les digo que si quieren dejar de usar drogas, vengan a mí. Si ingresan a los servicios sociales y solicitan ingresar a un programa de tratamiento, podría tomar semanas. Si yo, como policía, los llevo a la sala de emergencias, entrarán en un programa de inmediato. Hay muchas cosas buenas que puedes hacer como policía que nadie más puede hacer ”.</p>	
<p>I mention her because in some ways she doesn’t like her job. She says that women cops don’t get respect from police management. She gets all the weekend and holiday shifts, and she gets stuck with overtime when everyone else wants to go home on time. It’s not her ideal job. But as long as she has that job, she’s committed to serving the people on her beat as much as she can.</p>	<p>La menciono porque de alguna manera no le gusta su trabajo. Ella dice que la policía no respeta a las mujeres policías. Ella tiene todos los turnos de fin de semana y días festivos, y se queda atrapada con las horas extras cuando todos los demás quieren ir a casa a tiempo. No es su trabajo ideal. Pero mientras tenga ese trabajo, se compromete a servir a las personas en su ritmo lo más que pueda.</p>	
<p>Let’s explore ways your work can serve others. First, somebody uses the products or services that your work provides. If you provide good products and services, you meet other people’s needs, whatever you make or do. Simple, but powerful.</p>	<p>Exploremos formas en que tu trabajo puede servir a los demás. Primero, alguien usa los productos o servicios que proporciona tu trabajo. Si proporcionas buenos productos y servicios, satisfaces las necesidades de otras personas, independientemente de lo que hagas. Simple, pero poderoso.</p>	
<p>Some people have jobs where it’s easy to see how their work meets people’s needs. Doctor, nurse, teacher, farmer, cook, mother, airline pilot, police officer.</p>	<p>Algunas personas tienen trabajos donde es fácil ver cómo su trabajo satisface las necesidades de las personas. Doctor, enfermera, maestra, granjero, cocinero, madre, piloto de línea aérea, oficial de policía.</p>	

<p>And street cleaners. Street cleaners do more to prevent disease than all doctors and nurses combined. Before street cleaners, you could get typhus, dysentery, cholera and the plague just from walking the filthy streets. Thank God for street cleaners.</p>	<p>Y limpiadores de calles. Los limpiadores de calles hacen más para prevenir enfermedades que todos los médicos y enfermeros juntos. Antes de los limpiadores de la calle, podrías contraer tifus, disentería, cólera y la peste solo por caminar por las calles sucias. Gracias a Dios por los limpiadores de calles.</p>	
<p>Other jobs, it's not so easy to see how they serve people. Consider Carlos, whose works behind the counter in an auto parts store. He says this: "I have a great job because I make a difference in people's lives every day. My customers are here because somebody's car is broken. And you know without a car, you can't get to work. So they need parts fast. But people don't always know exactly what part they need. So I ask them, what are you going to use it for, what make and model is it going into? What tools are you going to need? If the part is out of stock, I try to find a substitute. If I do my job right, people get their cars back safe, reliable and quickly."</p>	<p>Otros trabajos, no es tan fácil ver cómo sirven a las personas. Considera a Carlos, que trabaja detrás del mostrador en una tienda de autopartes. Él dice esto: "Tengo un gran trabajo porque hago una diferencia en la vida de las personas todos los días. Mis clientes están aquí porque el auto de alguien está roto. Y sabes que sin un automóvil, no puedes ir a trabajar. Por eso necesitan piezas rápidamente. Pero las personas no siempre saben exactamente qué parte necesitan. Entonces les pregunto, ¿para qué lo van a usar, en qué marca y modelo se va a utilizar? ¿Qué herramientas vas a necesitar? Si la pieza está agotada, trato de encontrar un sustituto. Si hago bien mi trabajo, la gente recupera sus autos de manera segura, confiable y rápida."</p>	

<p>I love this story because my grandfather was an auto mechanic. He got people back on the road so they could make a living, or visit family, or get to school. People didn't respect his job very much. He was considered a "laborer" rather than a "professional." But all kinds of work are important to God. One of the most important people in history was a businessman named Paul. He became an apostle of Jesus, and wherever his business took him, he told people about Jesus. He respected everyone's work, and he said, "Whatever you do, work at it with all your heart, as working for the Lord." (Colossians 3:23). Granddad was proud of his work. And so am I.</p>	<p>Me encanta esta historia porque mi abuelo era mecánico de automóviles. Hizo que la gente volviera a la carretera para que pudieran ganarse la vida, visitar a la familia o ir a la escuela. La gente no respetaba mucho su trabajo. Fue considerado un "trabajador" en lugar de un "profesional". Pero de acuerdo con la Biblia, todo tipo de trabajo es importante para Dios. Una de las personas más importantes de la historia fue un hombre de negocios llamado Paul. Se convirtió en un creyente en Jesús, y donde sea que lo llevara su negocio, le contaba a la gente acerca de Jesús. Respetaba el trabajo de todos, y dijo. "Hagas lo que hagas, trabaja en ello con todo tu corazón, como para el Señor" (Colosenses 3:23). Mi abuelo estaba orgulloso de su trabajo. Y yo también.</p> <p>“Hagan lo que hagan, trabajen de buena gana, como para el Señor (Colosenses 3:23).”</p>	
<p>That brings us to the second way you can serve others at work: the way you treat your co-workers. You can treat your co-workers merely as a means to get what you want at work. You can gossip about them. Disrespect them. Hide information from them. Or you can serve them. You can share your knowledge, your contacts, your information. You can stand up for someone who is being treated unfairly. You can mentor someone who needs your help. You can welcome the people who don't fit in and help newcomers learn the ropes. You can treat all your co-workers with respect, even the invisible ones like the person who empties the trash and cleans the toilets.</p>	<p>Eso nos lleva a la segunda forma en que puedes servir a otros en el trabajo: la forma en que tratas a tus compañeros de trabajo. Puedes tratar a tus compañeros de trabajo simplemente como un medio para obtener lo que deseas en el trabajo. Puedes chismear sobre ellos. Faltarles el respeto. Ocultarles información. O puedes servirlos. Puedes compartir tu conocimiento, tus contactos, tu información. Puedes defender a alguien que está siendo tratado injustamente. Puedes asesorar a alguien que necesita tu ayuda. Puedes dar la bienvenida a las personas que no encajan y ayudar a los recién llegados a aprender. Puedes tratar a todos tus compañeros de trabajo con respeto, incluso a los invisibles, como la persona que vacía la basura y limpia los inodoros.</p>	

<p>I have a story myself about serving a co-worker. I used to work at the management consulting firm, McKinsey. I think there's an office here in Monterrey, though I worked in Boston. I was a manager on a project where my team was people from the client company. They were temporarily assigned to work with McKinsey, and it was a big career opportunity for them. Early in the project, one of the people on my team—let's call him Diego—got angry about something and insulted the McKinsey senior partner.</p> <p>The senior partner wasn't upset about it, but my boss, two levels below the senior partner, told me, "Get Diego off the team." I knew this would be bad for Diego's career. So I said, "I know what Diego did was stupid, but he's also done a lot of good work, and I believe he can be an important contributor to the team. Give me two weeks to work with him and try to turn the situation around." "OK," said my boss, "you have two weeks to straighten him out, but if he does anything like that again, it's on your head." And you know what? Diego did get straightened out and eventually he even received an award from the senior partner for his outstanding contribution to the project. I risked my position to help someone else who needed a second chance. I'm proud of that.</p>	<p>Tengo una historia acerca de servir a un compañero de trabajo. Solía trabajar en la empresa de consultoría de gestión, McKinsey. Creo que hay una oficina aquí en Monterrey, aunque trabajé en Boston. Fui gerente en un proyecto donde mi equipo era gente de la empresa cliente. Fueron asignados temporalmente para trabajar con McKinsey, y fue una gran oportunidad de carrera para ellos. Al principio del proyecto, una de las personas de mi equipo, llamémosle Diego, se enojó por algo e insultó al socio principal de McKinsey.</p> <p>El socio principal no estaba molesto por eso, pero mi jefe, dos niveles por debajo del socio principal, me dijo: "Saca a Diego del equipo". Sabía que esto sería malo para la carrera de Diego. Entonces dije: "Sé que lo que hizo Diego fue estúpido, pero también ha hecho un gran trabajo y creo que puede ser un contribuyente importante para el equipo". Dame dos semanas para trabajar con él y tratar de cambiar la situación ". " Está bien ", dijo mi jefe, " tienes dos semanas para enderezarlo, pero si vuelve a hacer algo así, está en tu cabeza ". ¿Y sabes qué? Diego se enderezó y, finalmente, incluso recibió un premio del socio principal por su destacada contribución al proyecto. Arriesgué mi posición para ayudar a alguien que necesitaba una segunda oportunidad. Estoy orgulloso de eso.</p>	
<p>My question for you is, who are your co-workers? Do know them well enough to really serve them? How could you serve them and respect them, within the ordinary course of doing your work?</p>	<p>Mi pregunta para ti es, ¿quiénes son tus compañeros de trabajo? ¿Los conoces lo suficientemente bien como para servirlos realmente? ¿Cómo podrías servirlos y respetarlos, dentro del curso normal de hacer tu trabajo?</p>	

<p>There are many other ways your work can serve people. I want to name two more before moving on. First, your work can serve your whole community, and maybe even your nation and the world. If you are in government or an NGO, your organization's purpose is to serve your community.</p>	<p>Hay muchas otras formas en que tu trabajo puede servir a las personas. Quiero nombrar dos más antes de continuar. Primero, tu trabajo puede servir a toda su comunidad, y tal vez incluso a tu nación y al mundo. Si estás en el gobierno o en una ONG, el propósito de tu organización es servir a tu comunidad.</p>	
<p>Likewise, businesses can serve their communities by creating jobs, in addition to goods and services. In 1990, 1.8 billion people, 36% of the world's population lived in extreme poverty. Today it is 0.6 billion, 8% of world population. Almost all of the reduction is due to businesses creating jobs. There is still a long way to go, and I regret that my country can't seem to decide whether we are still committed to trade that benefits all economies.</p>	<p>Del mismo modo, las empresas pueden servir a sus comunidades creando empleos, además de bienes y servicios. En 1990, 1.800 millones de personas, el 36% de la población mundial vivía en la pobreza extrema. Hoy es de 0.6 mil millones, el 8% de la población mundial. Casi toda la reducción se debe a que las empresas crean empleos. Todavía queda un largo camino por recorrer, y lamento que mi país no pueda decidir si todavía estamos comprometidos con el comercio que beneficia a todas las economías.</p>	
<p>OK. I've given two reasons why work was created: To support yourself and your family; and to serve others. And I gave various ways you can do each of those in your work.</p>	<p>OK. He dado dos razones por las cuales el trabajo fue creado: para proveerte a tí mismo y a tu familia; y para servir a los demás. Y di varias maneras en que puedes hacer cada una de esas en tu trabajo.</p>	
<p>I want to talk about one more reason to work: Work forms your character</p> <p>The way you work forms the character of the person you are becoming. At work, you face decisions that can make you a better person, or a worse person. A stronger person, or a weaker person. Character is shaped by opposition. And if you work the right way, you are going to face opposition from people who want you to work the wrong way.</p>	<p>Quiero hablar sobre una razón más para trabajar: el trabajo forma tu carácter.</p> <p>La forma en que trabajas va a formar el carácter de la persona en la que te estás convirtiendo. En el trabajo, enfrentas decisiones que pueden convertirte en una mejor persona o en una peor persona. Una persona más fuerte o una persona más débil. El carácter es formado por la oposición. Y si trabajas de la manera correcta, enfrentarás la oposición de las personas que quieren que trabajes de la manera incorrecta.</p>	

<p>Consider Dato George Ting. He is a business man, who owns Dominos, Pizza Hut, KFC and Shakey’s restaurants all over in Malaysia. His restaurants are constantly asked to pay bribes to local officials.</p> <p>He says “The health department is an issue because you need licenses from them to operate a restaurant. We don’t indulge in giving them bribes. And actually over the years, if you establish a reputation for that, they respect it. The general rules I have for my people are that you comply with all the laws. Then they have no reason not to give you a license. They can only delay, but they cannot stop. In a small way or a big way, it doesn’t matter. You say no. But in the process of saying no, we have to pay the penalty—like paying a fine for speeding, but not bribing the officer.</p>	<p>Considera a Dato George Ting. Es un hombre de negocios, dueño de Dominos, Pizza Hut, KFC y los restaurantes Shakey en todo Malasia. A sus restaurantes se les pide constantemente que paguen sobornos a los funcionarios locales.</p> <p>Él dice: "El departamento de salud es un problema porque necesitas licencias de ellos para operar un restaurante. No nos permitimos darles sobornos. Y en realidad a lo largo de los años, si estableces una reputación por eso, lo respetan. Las reglas generales que tengo para mi gente son que cumplan con todas las leyes. Entonces no tienen ninguna razón para no otorgarle una licencia. Solo pueden retrasarse, pero no pueden detenerse. De una manera pequeña o grande, no importa. Dices que no. Pero en el proceso de decir que no, tenemos que pagar la multa, como pagar una multa por exceso de velocidad, pero no sobornar al oficial.</p>	
<p>I’m not trying to tell you what is the right thing to do in any situation you may face. I am saying that the decisions you make at work shape your character. And nothing is a better teacher than adversity and failure. The businessman and apostle Paul knew very well that our character is shaped not by our successes, but by our failures. He said, “We know that suffering produces perseverance; perseverance produces character; and character produces hope” (Romans 5:3–4.) What kind of character do you hope to produce?</p>	<p>No estoy tratando de decirte qué es lo correcto en cualquier situación que puedas enfrentar. Estoy diciendo que las decisiones que tomas en el trabajo dan forma a tu carácter. Y nada es mejor maestro que la adversidad y el fracaso. El empresario Pablo sabía muy bien que nuestro carácter no está formado por nuestros éxitos, sino por nuestros fracasos. Él dijo: “Sabemos que el sufrimiento produce perseverancia; la perseverancia produce carácter; y el carácter produce esperanza.”</p> <p>(Romanos 5: 3–4.) ¿Qué tipo de carácter esperas producir?</p> <p>“Sabemos que el sufrimiento produce perseverancia; la perseverancia produce entereza de carácter; la entereza de carácter produce esperanza” (Romanos 5:3-4).</p>	

<p>The most difficult adversary we face at work is often ourselves. Our own prejudice, impatience, arrogance, lust for power—these things from inside can be a bigger barrier to our character than any demand from outside. Regrettably, I know this from sad experience, from a situation when my attitude was my biggest barrier to my character at work. It happened after I left McKinsey to help start a biomedical company. There were two of us running the company. Early on I said to my business partner, Hamilton, “I have to tell you that I am a Christian. That means I have a higher ethical standard. There are some things that are normal in business that I cannot do.” “OK,” he said, “anything you don’t think is ethical, we won’t do.”</p>	<p>El adversario más difícil que enfrentamos en el trabajo a menudo somos nosotros mismos. Nuestros propios prejuicios, impaciencia, arrogancia, ansia de poder: estas cosas desde adentro pueden ser una barrera más grande para nuestro carácter que cualquier demanda externa. Lamentablemente, sé esto por experiencia triste, por una situación en la que mi actitud era mi mayor barrera para mi carácter en el trabajo. Sucedió después de que dejé McKinsey para ayudar a iniciar una empresa biomédica. Había dos de nosotros dirigiendo la empresa. Al principio le dije a mi socio comercial, Hamilton: “Tengo que decirte que soy cristiano. Eso significa que tengo un estándar ético más alto. Hay algunas cosas que son normales en los negocios que yo no puedo hacer.” “Está bien”, dijo, “cualquier cosa que creas que no es ética, no lo haremos.”</p>	
<p>About a year later we were preparing a report for the board of directors. I wrote a page that said we had gained 5 new customers during the quarter. “What five customers?” Hamilton asked. I showed him the list. He said, “These last two aren’t customers. We haven’t received any orders from them yet.” I said, “Well, they both told me they’re going to place orders, so I think we can count them as customers.” Hamilton said, “If they haven’t bought anything from us, they’re not customers.” I realized, his ethical standards are higher than mine. And I was really embarrassed because I had been bragging about how being a Christian made me more ethical than him. Maybe exaggerating our customer list wasn’t the worst thing in the work, but what I’m ashamed of is thinking that I was better than him. True religion is not to judge other people, but to form our own character.</p>	<p>Aproximadamente un año después, estábamos preparando un informe para la junta directiva. Escribí una página que decía que habíamos ganado 5 nuevos clientes durante el trimestre. “¿Cuáles cinco clientes?” preguntó Hamilton. Le mostré la lista. Él dijo: “Estos dos últimos no son clientes. Todavía no hemos recibido ningún pedido de ellos”. Dije: “Bueno, ambos me dijeron que iban a hacer pedidos, así que creo que podemos contarlos como clientes”. Hamilton dijo: “Si no nos han comprado algo, no son clientes.” Me di cuenta de que sus estándares éticos fueron más altos que los míos. Y estaba realmente avergonzado porque me había jactado de que ser cristiano me hacía más ético que él. Quizás exagerar nuestra lista de clientes no era lo peor, pero de lo que me avergüenzo es de pensar que era mejor que él. La verdadera religión no es juzgar a otras personas, sino formar nuestro propio carácter.</p>	

<p>But Hamilton forgave me—he didn't hold my own words against me. And I asked God forgiveness too. God forgives mistakes, and we can learn from our mistakes. I've called this "character formation," but I could also call it "spiritual formation." I'm talking about how the choices we make at work shape our inner selves, shape who we are. What could be more spiritual than that?</p>	<p>Pero Hamilton me perdonó, no usó mis propias palabras en mi contra. Y le pedí perdón a Dios también. Dios perdona los errores, y podemos aprender de nuestros errores. He llamado a esto "formación de carácter", pero también podría llamarlo "formación espiritual". Estoy hablando de cómo las elecciones que hacemos en el trabajo dan forma a nuestro ser interior, a quienes somos. ¿Qué podría ser más espiritual que eso?</p>	
<p>There are more reasons God created work, but I think the three I've talked about are enough for tonight. 1) Work is good for you; 2) Work serves others; 3) Work forms character.</p>	<p>Hay más razones por las que Dios creó el trabajo, pero creo que las tres de las que he hablado son suficientes para esta noche. 1) El trabajo es bueno para ti; 2) El trabajo sirve a otros; 3) El trabajo forma carácter.</p>	
<p>I've been giving Bible verses as I make these points. I wonder whether you think the Bible has a lot to say about work, or whether I've been lucky even to find a few verses related to work. Then answer is that the Bible has a lot to say about work. I am the leader of an organization called the Theology of Work Project, Proyecto Teología del Trabajo. A complicated name, but it just means the Bible applied to Work.</p>	<p>He estado dando versos de la Biblia mientras hago estos puntos. Me pregunto si crees que la Biblia tiene mucho que decir sobre el trabajo, o si he tenido suerte incluso de encontrar algunos versículos relacionados con el trabajo. Entonces la respuesta es que la Biblia tiene mucho que decir sobre el trabajo. Soy el líder de una organización llamada Proyecto de Teología del Trabajo, Proyecto Teología del Trabajo. Un nombre complicado, pero solo significa que la Biblia se aplica al trabajo.</p>	
<p>We were created in 2007 to work through the entire Bible, passage by passage, to see what it says about work. By the time we finished 7 years later, we found 869 passages of the Bible that can guide people at work. In the Bible, God shows up where God's people are, which is mostly at work. Very little of the Bible happens in temples, synagogues or churches. Most of the Bible happens in fields, pastures, workshops, government offices, military outposts, ships, roads, and homes. The places where people work</p>	<p>Fuimos creados en 2007 para trabajar a través de toda la Biblia, pasaje a pasaje, para ver qué dice sobre el trabajo. Cuando terminamos 7 años después, encontramos 869 pasajes de la Biblia que pueden guiar a las personas en el trabajo. En la Biblia, Dios aparece donde está el pueblo de Dios, que es principalmente en el trabajo. Muy poco de la Biblia sucede en templos, sinagogas o iglesias. La mayor parte de la Biblia ocurre en campos, pastos, talleres, oficinas gubernamentales, puestos de avanzada militares, barcos, carreteras y hogares. Los lugares donde trabaja la gente.</p>	

<p>Everything we do is free online. Go to our website teologiadeltrabajo.org, and see how the Bible can help you work better. We have a special section for Christians who Work, so you don't have to be a Bible scholar or theologian. For example you'll find pieces about ambition, leadership, handling failure, unemployment, making good decisions, challenges faced by working women, and lots of other practical topics.</p>	<p>Todo lo que hacemos es gratis en línea. Visita nuestro sitio web teologiadeltrabajo.org y ve cómo la Biblia puede ayudarte a trabajar mejor. Tenemos una sección especial para cristianos que trabajan, por lo que no tienes que ser un estudioso de la Biblia o un teólogo. Por ejemplo, encontrarás piezas sobre la ambición, el liderazgo, el manejo del fracaso, el desempleo, la toma de buenas decisiones, los desafíos que enfrentan las mujeres trabajadoras y muchos otros temas prácticos.</p>	
<p>So how do we work as we are created to work? By following the example of Jesus. Jesus? Am I really saying that Jesus has something to teach us about ordinary work? Isn't Jesus a religious figure, butn not a working person? Actually Jesus spent most of his life as a worker. In his lifetime, Jesus had three main jobs. First, he was a carpentiero or constructor. He made a living with his hands. He supported his family. He made quality products. He handled customer complaints. He knew how to price a job to make a profit. Second, Jesus was a healer. People came to him sick, and he made them well. He is called El Gran Medico, no? Third, Jesus was a teacher. I mentioned before that some people work three jobs. I don't know whether Jesus was poor, but he did have these three jobs. El constructor, el medico, el profesor. These are still among the most common occupations today: construction, health care, teaching. There must be many people in this room who are in one or more of these jobs, like Jesus.</p>	<p>Entonces, ¿cómo trabajamos mientras estamos creados para trabajar? Siguiendo el ejemplo de Jesús. En Jesús encontramos la máxima expresión de un trabajador. En su vida, Jesús tuvo tres trabajos principales. Primero, fue un carpentiero o constructor. Se ganaba la vida con las manos. Apoyó a su familia. Hizo productos de calidad. Manejó las quejas de los clientes. Sabía cómo fijar el precio de un trabajo para obtener ganancias. Segundo, Jesús era un sanador. La gente vino a él enferma, y él los sanó. Se llama El Gran Medico, ¿no? Tercero, Jesús era un maestro. Mencioné antes que algunas personas tienen tres trabajos. No sé si Jesús era pobre, pero tenía estos tres trabajos. El constructor, el médico, el profesor. Estas todavía se encuentran entre las ocupaciones más comunes en la actualidad: construcción, atención médica, enseñanza. Debe haber muchas personas en esta sala que están en uno o más de estos trabajos, como Jesús.</p>	

<p>Jesus did all his jobs with excellence. When people saw his work, , “They were overwhelmed with amazement. ‘He has done everything well,’ they said” (Mark 7:37). What made Jesus so good at his work? Love. Love. More than anyone else, Jesus loved people. “Love each other,” Jesus said, “as I have loved you” (John 15:12). The key to doing good work, work you can be proud of, work you can tell your mother about, is to love the people that your work affects: customers, suppliers, competitors, co-workers, bosses, subordinates, neighbors.</p>	<p>Jesús hizo todos sus trabajos con excelencia. Cuando la gente vio su trabajo, “estaban abrumados de asombro.” “Ha hecho todo bien”, dijeron "(Marcos 7:37). ¿Qué hizo a Jesús tan bueno en su trabajo? Amor. Amor. Más que nadie, Jesús amaba a las personas. "Ámense los unos a los otros", dijo Jesús, "como yo los he amado a ustedes" (Juan 15:12). La clave para hacer un buen trabajo, es un trabajo del que puedas estar orgulloso, un trabajo del que puedas contarle a tu madre, amar a las personas a las que afecta tu trabajo: clientes, proveedores, competidores, compañeros de trabajo, jefes, subordinados, vecinos.</p> <p>“La gente estaba sumamente asombrada, y decía: «Todo lo hace bien »” (Marcos 7:37).</p> <p>“Que se amen los unos a los otros, como yo los he amado” (Juan 15:12).</p>	
<p>The problem is, it’s hard to love people at work. It’s hard to see past me, to see the people around me. It’s hard to care about the person who will use my work, when I only care about the paycheck. It’s hard to do the right thing, instead of the easy thing. And the people we work with aren’t always lovable! It’s hard enough to love my family. How can I love my co-workers?</p>	<p>El problema es que es difícil amar a las personas en el trabajo. Es difícil ver más allá de mí, ver a las personas que me rodean. Es difícil preocuparse por la persona que usará mi trabajo, cuando solo me importa el sueldo. Es difícil hacer lo correcto, en lugar de lo fácil. ¡Y las personas con las que trabajamos no siempre son adorables! Ya es bastante difícil amar a mi familia. ¿Cómo puedo amar a mis compañeros de trabajo?</p>	

<p>Jesus had an idea that can help. Someone asked him, What one thing can I do to work with the highest ethics and excellence? Jesus answered: ““Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.’ This is the first and greatest commandment. And the second is like it: ‘Love your neighbor as yourself.’” (Matthew 22:37–39). When you work to love your neighbor as much as for yourself, then you are loving God. Did you hear what Jesus said, “the second is like the first”— loving your neighbor is like (like!) loving God. Isn’t this amazing! It is good to go to church. It is good to worship. It is good to pray. It is good to receive the Eucharist. And it is just as good to work to serve other people. This is why God created work. Because when we work, and our work serves other people, we love God.</p>	<p>Jesús tuvo una idea que puede ayudar. Alguien le preguntó: ¿Qué puedo hacer para trabajar con la más alta ética y excelencia? Jesús respondió: "Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma y con toda tu mente". Este es el primer y más grande mandamiento. Y el segundo es así: "Ama a tu prójimo como a ti mismo" (Mateo 22: 37–39). Cuando trabajas para amar a tu prójimo tanto como a ti mismo, entonces estás amando a Dios. ¿Escuchaste lo que Jesús dijo, "el segundo es como el primero": amar a tu prójimo es como (¡como!) Amar a Dios. ¡No es esto increíble! Es bueno ir a la iglesia. Es bueno adorar. Es bueno orar. Es bueno recibir la Eucaristía. Y es igual de bueno trabajar para servir a otras personas. Por eso Dios creó el trabajo. Porque cuando trabajamos y nuestro trabajo sirve a otras personas, amamos a Dios.</p> <p>“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu mente.” Este es el primero y el más importante de los mandamientos. El segundo se parece a este: “Ama a tu prójimo como a ti mismo” (Mateo 22:37-39).</p>	
<p>If we want to love others in our work, where can that love come from? From ourselves? Or from God? If you want God’s help in your work, all you have to do is ask. God will give us wisdom, skill, creativity, and excellence. And God will give us love if we ask. If we work with God’s love, then our work is not grim like death and taxes. Our work is great like the work of the greatest worker who ever lived, Jesus.</p>	<p>Si queremos amar a los demás en nuestro trabajo, ¿de dónde puede venir ese amor? De nosotros mismos? O de Dios? Si quieres la ayuda de Dios en tu trabajo, todo lo que tienes que hacer es pedirselo. Dios nos dará sabiduría, habilidad, creatividad y excelencia. Y Dios nos dará amor si se lo pedimos. Si trabajamos con el amor de Dios, entonces nuestro trabajo no es sombrío como la muerte y los impuestos. Nuestro trabajo es grandioso como el trabajo del mejor trabajador que jamás haya vivido, Jesús.</p>	
<p>Buenas noches mis amigos y que Dios los bendiga!</p>	<p>Buenas noches mis amigos y que Dios los bendiga!</p>	